Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam Sadok, kapłan, wziął róg z olejem z namiotu, namaścił Salomona, po czym zadęli w róg i cały lud powiedział: Niech żyje król Salomon! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam kapłan Sadok wziął róg z olejem, który zabrał z namiotu, i namaścił Salomona. Następnie zadęli w róg i cały lud zawołał: Niech żyje król Salomon! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy kapłan Sadok wziął róg olejku z namiotu i namaścił Salomona. Potem zadęto w trąbę, a cały lud powiedział: Niech żyje król Salomon! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wziął Sadok kapłan róg olejku z namiotu, i pomazał Salomona. Potem trąbili w trąbę, i zakrzyknął wszystek lud: Niech żyje król Salomon! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wziąwszy Sadok kapłan róg oliwy z przybytku, pomazał Salomona. I trąbili w trąbę, i mówił wszytek lud: Niech żyje król Salomon! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tam kapłan Sadok wziął róg oliwy z Namiotu i namaścił Salomona. Wtedy zagrano na rogu, a cały lud zawołał: Niech żyje król Salomon! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wziął Sadok, kapłan, róg z olejem z Namiotu i namaścił Salomona, po czym zadęli w róg, a cały lud zbrojny zawołał: Niech żyje król Salomon! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan Sadok wziął z namiotu naczynie z oliwą i namaścił Salomona. Następnie zadęli w róg, a cały lud zawołał: Niech żyje król Salomon! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan Sadok wziął róg oliwy z Namiotu i namaścił Salomona. Zagrano na trąbie, a cały lud zawołał: „Niech żyje król Salomon!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan Cadok wziął róg oliwy z Namiotu i namaścił Salomona. Zadęto w róg, a wszystek lud wydał okrzyk: - Niech żyje król Salomon. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв священик Садок ріг олії з шатра і помазав Соломона і затрубів рогом, і сказав ввесь нарід: Хай живе цар Соломон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kapłan Cadok wziął z namiotu róg z olejkiem oraz namaścił Salomona. Następnie uderzyli w trąbę, a cały lud zawołał: Niech żyje król Salomon! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłan Cadok wziął z namiotu róg z oliwą i namaścił Salomona; i zadęli w róg, a cały lud zaczął wołać: ”Niech żyje król Salomon! ” |